



Schulvertrag

Präambel

Das Loyola-Gymnasium ist eine staatlich anerkannte freie Schule mit Internat. Ziel ist es, jungen Menschen eine gründliche Ausbildung bis zur Hochschulreife zu vermitteln und zu persönlicher Entscheidungsfähigkeit sowie zum Dienst an der Gesellschaft in freier Verantwortung hinzuführen.

Alle unseren externen Schüler erhalten ein Grundstipendium in Höhe von 30,00 EUR im Monat. Zusätzlich sind von den Eltern die jeweils geltenden Gebühren für externe Schüler zu bezahlen.

Zwischen dem Loyola-Gymnasium in Prizren,
vertreten durch den Direktor, und

.....
Herrn und Frau,

wohnhaft in,

.....
Straße/Dorf,

.....
PLZ – Ort,

als Inhaber der elterlichen Sorge (Erziehungs-
rechtigte) für die Schülerin/den Schüler (im Fol-
genden "Schüler" genannt)

.....
Schüler

.....
geboren am

wird folgender VERTRAG geschlossen:

§ 1

Das Loyola-Gymnasium nimmt den Schüler mit
Wirkung vom in die Schule
auf.

Bedingung für die Aufnahme ist die Erfüllung der
Voraussetzungen, die aufgrund schulaufsichtlicher
Weisungen für den Besuch der Schule in der ent-
sprechenden Klasse gegeben sein müssen.

Kontratë për shkollim

Preambulë

Gjimnazi "Loyola-Gymnasium" është shkollë jopub-
like me konvikt e pranuar nga shteti. Qëllimi i saj
është që t'u sigurojë të rinjve një arsimim rrënjësor
deri në pjekurinë e tyre për shkollë të lartë, t'i
udhëheq ata deri në aftësimin për vendimmarrje
personale dhe shërbim me përgjegjësi në një
shoqëri të lirë.

*Të gjithë nxënësit tanë jokonviktore marrin një
mbështetje bazë në shumë prej 30,00 EUR në muaj.
Krahas kësaj shuma e mbetur e normave aktuale për
nxënësit jokonviktore paguhet nga prindërit.*

Në mes të Gjimnazit "Loyola-Gymnasium" në
Prizren, i përfaqësuar nga Drejtori, dhe

.....
Zotërisë dhe Zonjës

me banim në

.....
Rruga/Fshati

.....
Numër postar – Vendi

si titullar i kujdesit prindëror (në vijim i quajtur
kujdestar/bartës i të drejtës për edukim) për
nxënësen/nxënësin (në vijim i quajtur "Nxënës")

.....
Nxënës

.....
lindur më

lidhet KONTRATA si në vijim:

§ 1

Loyola-Gymnasium pranon nxënësen në kolegji,
duke filluar prej

Kusht për pranim është plotësimi i parakushteve, të
cilat sipas udhëzimeve të autoriteteve mbikëqyrëse
shkollore, duhet të ekzistojnë për vijimin e shkollës
në klasën përkatëse.



Die Lehrkräfte sind verpflichtet, über jeden Schüler gesonderte, umfassende Berichte zu schreiben.

Kujdestarët janë të obliguar të raportojnë në mënyrë të veçantë dhe të përgjithësuar për secilin nxënës.

§ 2

Das Loyola-Gymnasium sorgt für einen geordneten Schulbetrieb gemäß den gesetzlichen Bestimmungen und den Weisungen der Schulbehörde, soweit sie Schulen in freier Trägerschaft betreffen. Es verpflichtet sich, dem in der Satzung beschriebenen Bildungsauftrag gerecht zu werden.

§2

Gimnazi "Loyola-Gymnasium" kujdeset për funksionim shkollor të rregulluar sipas dispozitave ligjore dhe udhëzimeve të autoriteteve shkollore në fuqi, përderisa ato kanë të bëjnë me shkolla jopublike. Gjimnazi obligohet në përmbushjen e detyrës edukativo - arsimore të përshkruar në statut.

§ 3

1. Die Konzeption des Loyola-Gymnasiums (vgl. Präambel) verlangt, dass sich Eltern, Schule und Internat gemeinsam um ihre Verwirklichung bemühen. Die Erziehungsberechtigten werden sich dabei nach Kräften dafür einsetzen und dazu auch die von ihnen vertretenen Schüler anhalten.

2. Bei Verstößen gegen die Erziehungsziele (vgl. Präambel) entfällt die Verpflichtung des Loyola-Gymnasiums, den Schüler weiterhin zu beschulen.

3. Der Schüler ist verpflichtet, außer am Unterricht auch an allen als verbindlich erklärten und für ihn bestimmten Veranstaltungen teilzunehmen.

§3

1. Koncepti i Gimnazit "Loyola-Gymnasium" (shih Preambulën) kërkon që prindërit, shkolla dhe konvikti të kujdesen së bashku për realizimin e tyre. Kujdestarët do të angazhohen maksimalisht për nxënësit, të cilët i janë besur atyre.

2. Në rast të shkeljes së qëllimeve të edukimit (shih Preambulën), Gjimnazi "Loyola-Gymnasium" nuk obligohet ta shkollojë nxënësin më tutje.

3. Përveç në mësim nxënësi është i obliguar të merr pjesë edhe në të gjitha organizimet tjera, të cilat janë të obligueshme për të.

§ 4

Wesentlicher Bestandteil dieses Vertrages sind:

1. die Schulordnung und
 2. die Zahlungsbedingungen
- in ihrer jeweils gültigen Fassung.

Sie werden als verpflichtend anerkannt.

§4

Pjesë përbërëse e të rëndësishme të kësaj kontrate janë:

1. Rendi shtëpiak i shkollës dhe
 2. Kushtet e pagesës
- çdo herë në verzionin e tyre në fuqi.

Ato pranohen si të obligueshme.

§ 5

Für Schäden, die von Schülern verursacht werden, haften diese bzw. die Erziehungsberechtigten im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

§ 5

Për dëmet e shkaktuara nga nxënësit përgjigjen vet ata, respektivisht të autorizuarit për edukim në suaza të dispozitave ligjore.

§ 6

1. Am Tage der Aufnahme wird ein Schüler Mitglied der Schulgemeinschaft. Es besteht eine Probezeit von sechs Monaten.

§ 6

1. Në ditën e pranimit nxënësi bëhet anëtar i bashkësisë së shkollës. Koha provuese zgjat gjashtë muaj.



2. Ordentliche Kündigung:

Beide Vertragsparteien können den Vertrag ausschließlich schriftlich, mit dreiwöchiger Frist, zum Monatsende kündigen. Dies gilt insbesondere, wenn die satzungsgemäßen Voraussetzungen für die Aufnahme in das Loyola-Gymnasium entfallen.

3. Außerordentliche Kündigung:

Eine außerordentliche Kündigung des Loyola-Gymnasiums ist nur aus wichtigem Grund möglich. Sie bedarf der Schriftform.

Als wichtige Gründe sind insbesondere anzusehen: Erhebliche Verstöße, die sich gegen die in § 4 genannten Satzungen und Ordnungen oder gegen die Verpflichtung in § 3 richten sowie Verstöße gegen die Erziehungsziele des Loyola-Gymnasiums.

4. Außer durch Kündigung des Vertrages endet das Schulverhältnis mit dem Ende des Schuljahres, in dem der Schüler mit Bestehen des Abiturs den Schulbesuch abschließt.

5. Zurückversetzung in die Probezeit:

Will das Loyola-Gymnasium eine Kündigung (ordentlich oder außerordentlich) nicht aussprechen, kann es den Schüler in die Probezeit zurückversetzen, wenn die Leistungen oder das Verhalten des Schülers zu ernststen Beanstandungen Anlass geben.

§ 7

Zahlungsbedingungen:

1. Wesentlicher Bestandteil dieses Vertrages sind auch die Zahlungsbedingungen in der jeweils gültigen Fassung, die hiermit ausdrücklich anerkannt werden.

Aus verwaltungstechnischen Gründen wird das Schuljahr unabhängig vom tatsächlichen Schulbeginn gerechnet vom 1. August bis 31. Juli des folgenden Jahres.

2. Zugänge während des Jahres werden anteilmäßig nach dem Eintrittsmonat berechnet. Abgänger sind verpflichtet, den Abgangsmonat voll zu bezahlen.

Für Abiturienten und Abgänger, die fristgerecht zum Ende eines Schuljahres gekündigt haben, ist bis zum Schuljahresende – 31. Juli eines Jahres – der Beitrag in voller Höhe zu zahlen.

2. Prishja e rregullt e kontratës:

Të dy palët kontraktuese mund ta prishin kontratën vetëm me shkrim me afat tri javë para fundit të muajit. Kjo vlen sidomos në rast se nuk janë plotësuar kushtet e parapara me statut për praninë në Loyola-Gymnasium.

3. Prishja e jashtëzakonshme e kontratës: Prishja e jashtëzakonshme e kontratës së Gjimnazit "Loyola-Gymnasium" është e mundur vetëm për ndonjë arsye të rëndësishme. Ajo duhet të bëhet me shkrim.

Si arsye të rëndësishme duhet të merren në veçanti: Shkeljet e ndjeshme, të cilat janë drejtuar kundër statutit dhe rregullave të përmendura në § 4 ose kundër obligimeve nga § 3 si dhe shkeljet kundër qëllimeve edukative të Gjimnazit "Loyola-Gymnasium".

4. Përveç prishjes së kontratës me paralajmërim, marrëdhënia me shkollën përfundon me fundin e vitit shkollor, në të cilin nxënësi me dhënien e provimit të maturës e përfundon shkollimin.

5. Rikthimi në kohën provuese: Në rast se Loyola-Gymnasium, nuk dëshiron ta shpallë prishjen (e rëndomtë apo të jashtëzakonshme) të kontratës, ai mund ta rikthejë nxënësin në kohën provuese, në qoftë se suksesi ose sjellja e nxënësit japin shkas për ankime serioze.

§ 7

Kushtet e pagesës:

1. Pjesë përbërëse të rëndësishme të kësaj kontrate janë edhe kushtet e pagesës, çdo herë në versionin në fuqi, të cilat me këtë pranohen në mënyrë të prerë.

Për shkaqe tekniko – administrative, pavarësisht nga fillimi i vërtetë i shkollës, vit shkollor llogaritet koha nga 1 gushti deri më 31 korrik të vitit të ardhshëm.

2. Hyrjet gjatë vitit në shkollë do të llogariten përpjesëtimisht me muajin e arritjes së nxënësit në shkollë. Ata që largohen janë të obliguar ta paguajnë muajin e daljes në tërësi.

Për maturantët dhe ata që largohen, të cilët kanë paralajmëruar shkëputjen e kontratës në afat për fundin e vitit shkollor, duhet të paguhet kontributi i plotë deri në mbarimin e vitit shkollor – 31 korrik të atij viti.



3. Ermäßigungen werden nur auf Antrag und jeweils für ein Jahr gewährt. Anträge auf Ermäßigung sind schriftlich an den Direktor zu richten. Kein Schüler hat einen Rechtsanspruch auf Ermäßigung oder Erlass.

4. Für nicht rechtzeitig eingegangene Zahlungen können nach erfolgter Anmahnung Zinsen in Höhe der jeweils gültigen Banksollzinsen und Gebühren berechnet werden.

§ 8

Für den Fall der Volljährigkeit der Schüler gilt folgende Regelung:

Nach Eintritt der Volljährigkeit ist das Loyola-Gymnasium berechtigt, weiterhin den bisherigen Erziehungsberechtigten Auskunft über Leistungen und Verhalten in Schule und Internat zu erteilen. Der Abgang vom Loyola-Gymnasium ist wirksam zwei Wochen nach Information der bisherigen Erziehungsberechtigten.

§ 9

Die Erziehungsberechtigten externer Schüler verpflichten sich zum Schutze der Mitschüler, ansteckende Krankheiten der Schulleitung zu melden. Diese Verpflichtung hat auch der Schüler selbst.

§ 10

Änderungen und Kündigungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform. Änderungen der in § 4 genannten Ordnungen und der Zahlungsbedingungen behält sich das Loyola-Gymnasium vor.

§ 11

Sollten Bestimmungen oder Teile von Bestimmungen dieses Vertrages nichtig oder aus einem sonstigen Grunde unwirksam sein, wird davon die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die Vertragspartner verpflichten sich, solche Lücken oder Auslassungen nach dem Sinn und Zweck dieses Vertrages auszufüllen.

§ 12

Für Streitigkeiten aus diesem Vertrag einschließlich

3. Zbritjet lejohen vetëm në bazë të kërkesës dhe çdo herë për një vit. Kërkesat për zbritje i drejtohen drejtorit me shkrim. Asnjërit nga nxënësit nuk i garantohet e drejta në zbritje ose falje të kontributit.

4. Për pagesat e hyra pas afatit, pasi të jetë kryer paralajmërimi, mund të llogariten kamatat dhe taksat në lartësinë e cila vlen për kreditë bankare afatshkurta.

§ 8

Për rastin e arritjes së moshës madhore të nxënësve vlen ky rregull:

Pas mbushjes së moshës madhore Gjinnazi "Loyola-Gymnasium" ka të drejtë edhe më tej t'u jep informata të autorizuarve të deritashëm për edukim mbi suksesin dhe sjelljen në shkollë dhe konvikt. Dalja nga Gjinnazi "Loyola-Gymnasium" vie në shprehje dy javë pas informimit të të autorizuarve të deritashëm për edukim.

§ 9

Të autorizuarit për edukim të nxënësve jokonviktorë obligohen t'i paraqesin drejtorisë së shkollës sëmundjet ngjitëse të fëmijës, në mënyrë që të mbrohen nxënësit tjerë. Këtë obligim e ka edhe vet nxënësi.

§ 10

Ndryshimet dhe prishjet e kësaj kontrate duhet bërë me shkrim. Gjinnazi "Loyola-Gymnasium" rezervon të drejtën e ndryshimeve të rregullave dhe kushteve të pagesës, të përmendura në § 4.

§ 11

Në rast se dispozitat apo pjesë të dispozitave të kësaj kontrate, janë të pavlefshme ose nga ndonjë arsye e veçantë, janë të paefektshme, me këtë nuk do të preket vlefshmëria e dispozitave tjera. Palët kontraktuese obligohen që zbrazëtirat ose lëshimet e tilla t'i plotësojnë sipas kuptimit dhe në harmoni me qëllimin e kësaj kontrate.

§ 12

Palët janë marrë vesh që Gjykata e Prizrenit të jetë



der Erfüllung der Zahlungsverpflichtungen wird als Gerichtsstand Prizren vereinbart.

Der Vertrag wird rechtswirksam – vorbehaltlich der Erfüllung der Bedingungen gemäß § 1 Satz 2 dieses Vertrages – mit dem Tag der Unterschrift durch den letztunterzeichnenden Vertragspartner.

Prizren, den

.....
Loyola-Gymnasium – Direktor

Unterschrift der Erziehungsberechtigten:

Prizren, den

.....
Schüler

.....
Erziehungsberechtigte

.....
Erziehungsberechtigter

Bei Eintritt der Volljährigkeit der Schüler:
Ich übernehme neben meinen bisherigen Erziehungsberechtigten alle Verpflichtungen aus diesem Vertrag.

Prizren, den

.....
Unterschrift/Schüler

kompetente për kontestet nga kjo kontratë, duke përfshirë edhe përmeshjen e obligimit të pagesës.

Kontrata hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit nga pala e fundit kontraktuese - duke rezervuar përmeshjen e kushteve sipas § 1 fjalia 2 e kësaj kontrate.

Prizren, më

.....
Loyola-Gymnasium – Drejtori

Nënshkrimi i të autorizuarve për edukim:

Prizren, më

.....
Nxënësi

.....
Kujdestarja – e autorizuarra për edukim

.....
Kujdestari – i autorizuari për edukim

Me arritjen e moshës madhore të nxënësit:
Përveç të autorizuarve të deritashëm për edukim, unë i marr të gjitha obligimet nga kjo kontratë.

Prizren, më

.....
Nënshkrimi/Nxënësi